

MESSAGE

BY HIURA SATORU

Enter lovely lady Yuka.

Normally, the person in charge (Hataru's arc) and I would have a swell time discussing the Himono episodes, no holds barred. "I also do this, and that."

However, when it came to lovely lady, we were talking "Apparently it's something like... this?" and "Isn't it something like... this?" The whole thing was seen from a distance and from another person's perspective...

Is there a real lovely lady in your vicinity?



ホタルノヒカリ

IT'S ONLY LITTLE LIGHT IN MY LIFE

ひうらさとる

HOTARU NO HIKARI

★3

ホタルノヒカリ

★3

KISS C

ひうらさとる

講談社

KC 562



雑誌 51058-62

ISBN4-06-340562-1

C9979 ¥390E (0)

定価:本体390円
(税別)
講談社

Even before the battle, I get the feeling I'm losing...

Yuka - the strongest lovely lady to have ever appeared before Hataru.

Recognizing the disparity in ability as women, the Himono Onna is anxious and going around in circles...

And add to that Yuka's dreadful love confession to Makoto!

Will Hataru lose her throne as heroine of this rate!



KC Kiss

ひうらさとるシリーズ

ねえ、honey知らないの? (全2巻)

ホタルノヒカリ ①~③



KC Kiss KC562

ホタルノヒカリ

IT'S ONLY LITTLE LIGHT IN MY LIFE

ひらさとる

STORY BY FUKU KAWANO ★ 3

CONTENTS

LIGHT 13	★ <i>Kimono Onna vs. Lovely Lady</i>	3
LIGHT 14	★ <i>Kimono, Love History</i>	31
LIGHT 15	★ <i>Kimono, Announcement</i>	59
LIGHT 16	★ <i>The Relationship between kimono and her housemate</i>	90
LIGHT 17	★ <i>Kimono Onna vs. Lovely Lady, Again</i>	123
LIGHT 18	★ <i>Kimono's House Date Challenge</i>	151



186





INTERVIEW WITH HIRAKAWA

★ **LIGHT13** *Himono Onna vs. Lovely Lady*

[Smiley Lady]

*A woman who overflows with charm
such that women of marriageable age
will be expected to emulate her.*

*She smells nice even when she doesn't
wear perfume.*

*She does her work well, but doesn't
overwhelm men with her skills.*

*She drinks herbal tea at her favorite café
at her leisure.*

*Upon entering the tatami
room in a high class
Japanese restaurant,
on receiving matés
on a present, her legs
look flawless.*

*Of course,
she keeps
her skin
perfectly
free of
unwanted
hairs all
year round,
but she by no means
lets on
that she undergoes hair
removal treatment.*

She never has disclosed such

She is always on time.





The opposite

[Humming]



EXCUSE
ME

MAY I SIT
NEXT TO
YOU?





WELL...
SOMEBODY...
BEYOND HER
APPEARANCE...
IS A DAZZLING
AURA THAT
SEEMS
TO ENFOLD
HER...

WELL
THE WAY
SHE JUST
"THANKS" FOR
INSTEAD OF
"THANKS" FOR
HER
GREATNESS

H-HOW
CUTE!



THANK
YOU!

ALL
Y'YES,
GO AHEAD



Waiting for
her boyfriend?
Reading a foreign
paperback?

Personal
appearance
is naturally
perfect

Eating lunch
by herself
with weekly
magazines
and manga

It is the last
stages of work.
Has been wearing
the same clothing
for 3 days
— in a row
only changing her
underwear



...EH?!

...AA?

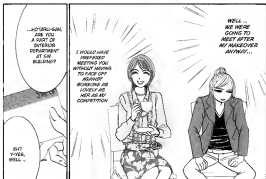
...WHA?O-
KINE



W-WELL,
THINK THOUS
OF PEOPLE
OPERATE
IN A WORLD
I'M UNFAMILIAR
ROOM...

I-I DON'T
NO THAT HE
THINK IS
KNOWN AS A
"GODLY
LADY"...







† She was so worried that she could not sleep and come home.





NOTHING! TODAY IS THE INTRODUCTION OF THE NEW PROJECT!!

BUT WE'RE ALSO INSPECTING THE ACTUAL SITE. WILL YOU BE OK IN THOSE STILETTOS HERE?



WHAT'S WRONG, HOTARU?

IT'S NOT A COMPETITION...



THIRTY-FOUR...

CHIT

CHIT

NO WAIT! SHE'S ONLY 24, HAIT SHIT!

DON'T THE GIRL FROM COMING TO THE SAME ONE THAT WON THE AWARD FOR DESIGNING THE INTERIOR OF A THEATER IN PORTOFINO LAST YEAR?



AH! HOTARU-SAN, AMIYOSHI-KUN SAID TO TELL YOU THAT HE CAN'T MAKE IT TODAY BECAUSE OF SOME OTHER WORK HE HAD TO DO.

WOW! YOU LOOK FANTASTIC TODAY!

NICE TO MEET YOU!

I'M SAKURABA YUKIKA.

↑ The length of her hair with decreases by half



Ever starts to argue with Takao's brother









I ALMOST GET DEPRESSION
JUST DO I
CAN ACCUSE
HER OF BEING
THAT TYPE OF
WOMAN, BUT...
IT'S NOT
AN EXCUSE
TO GET
DEPRESSION
EITHER.

ANIM-
YO-KUN

Meanwhile,
she got
with the
anime doctor.



WHY IN THE WORLD
IS THERE A WOMAN
WHO CAN DO ANYTHING
AND EVERYTHING
BY HERSELF?



AN, Y-YES...

ANIMYAI
I'M CALLING
YOU.

?



WASH,
I'M SO HAPPY.
LET'S TRY
OUR BEST.
♡

YEA.



AND
SARUSUBA-SAN
AND I ARE
WORKING
TOGETHER?

YES.
TESHIMA-
KUN NEEDS
HELP
FROM THE TWO
OF YOU.

NO,
A JOB...
IT'S JUST
A JOB
BUT...

—FURNISH-
MENT IS
INVOLVED...

HELLO!

AH, REALLY?
BUT I THINK ALL
THE PIECES ARE
WONDERFUL...

WE AREN'T
SATISFIED
WITH THE
PROTOTYPE

AA
SORRY
FOR THE
DELAY!

AH...
LIKE BILL
HOUSSER'S
NEW VIBRO,
HEAT?

YOU
SAW IT?
AND THE
STOOL ON
CLUCK'S
BLIND!

THAT WAS
GOOD, HEAT?
AND ALSO
THAT 19TH-
CENTURY...

HEL, WHAT IF
YOU USE THEM
FOR THE BACK
OF THE CHAIR
INSTEAD?

CERTAINLY,
THIS TEAK
WOOD IS
"OO BELLEVUE"
ON AGRIC
STYLE.

ISNT IT?



WAT A BIG
WOMAN...
SHE... I HAVE
SOMETHING
TO TALK
TO YOU
ABOUT...



HA...

OH
... HMM...
IT SEEMS
LIKE YOU TWO
YOUNG PEOPLE
ARE REALLY
EXCITED, SO
I'LL JUST
BE OVER
HERE...



THERE'S BEEN QUITE
A LOT OF CONNECTION
SINCE I RETURNED.
SO ... UNFORTUNATELY
I WON'T BE ABLE
TO MAKE OUR 8
O'CLOCK DATE.

... I'M
SORRY



IS-REALLY?
WELL, JUST
MEETING
LIKE THIS
IS BETTER,
ISN'T IT?



HA...

IT
WOULDN'T
BE A GREAT
MEETING
OF

T-THAT'S
ALL RIGHT. I'VE
BEEN FOLLOWING
THE PRO-
GRESS OF THE
PROJECT.

SO
I CAN
UNDER-
STAND
HOW
DIFFICULT
IT IS.

I DON'T
NEED TO WORRY,
SINCE TESHIMA-KUN'S
A KIND PERSON.

YUP,
IT'S GOOD

I'M ALL
RIGHT

THANKS...

HOW
IMPORTANTLY
HOW ARE YOU
FEELING?

OF COURSE!
IT WAS BE-
CAUSE OF
THE COMBI-
NATION OF
TESHIMA-SAN
AND OUR
HELP!

I WAS WON-
DERING HOW IT
WAS GOING TO
TURN OUT AT 1
O'CLOCK, BUT
IT LOOKS LIKE
EVERYTHING
HAS BEEN
COMPLETED IN
TIME FOR THE
DISCUSS MEETING

AHH...
I'M SUCH
AN IDIOT!





THE DOCTOR
SAID HE
DIDN'T NEED
SLEEPING,
BUT HE HAS
A STOMACH
ULCER.

UHH...



O-OH.

I-I'M
SORRY.

OH,
HE JUST
FELL ASLEEP.
LET'S TALK
OUTSIDE.



HE'S ALSO
BEEN CRITICIZED
SLIGHTLY A BIT.

THERE'S
THAT TOO,
BUT...

I-I SEE.
I SUSPECTED
AS MUCH.
HE'S BEEN
WORKING
VERY HARD
LATELY.



PEOPLE
ARE JEALOUS
BECAUSE SUCH A
YOUNG JAPANESE
MAN HAS WON
AN AWARD.

BUT
HE'S VERY
DILIGENT, AND
HAS PUSHED
HIMSELF REALLY
HARD IN ORDER
TO TRY AND
SATISFY
THEM.



CRITICIZED
...

FOR
DIDN'T KNOW?
HARUO-KUN'S
WORK OVERSEAS
HAS BEEN RECEIVING
A LOT OF CRITICISM.

I DON'T KNOW...

HE LOOKED
A LITTLE
STRANGE
WHEN WE MET
YESTERDAY.

SO I WENT TO
HER STUDIO THIS
MORNING AND HE
COLLAPSED.

I WONDER
IF HE HAS
SOMEONE TO
CARE FOR
HIM OUTSIDE
OF WORK...

I'M
WORRIED.

I ONLY
THINK OF
MYSELF...

I ONLY DEPEND
ON HIM AS A
GIRLFRIEND.

WHAT
AM I
READY?



AREN'T WE
HESITATING
SOMEONE
FROM THIS
MODEL
ROOM?

WELL,
IT SEEMS
DAD'S NOT
FEELING WELL,
SO DAD ASKED
FOR THE
DAY OFF

HEH?
WHERE'S
AMATEYA-
KUN?



B-BUT
I'M ALL
RIGHT
BY MYSELF!



AMATEYA!





...I APOLOGIZE. I
AM INCOMPETENT
BOTH AS A MEMBER
OF SOCIETY AND AS
A LOVER. .



I UNDER-
STAND
YOU'RE
WORRIED
ABOUT
TESSAND-
RAN, BUT...

IT'S THE
DAY BEFORE
THE PREVIEW
MEETING! HOW
BUSY DO YOU
THINK WE
ARE?

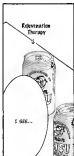
ESPECIALLY...



I BOLDLY
RESOLVED TO
MAKE THIS LOVE
WORK AND TO
BECOME A DEVOTED
WOMAN THIS
TIME AROUND,
BUT...

IT'S
IMPOSSIBLE
FOR ME TO
BE PERFECT
AT LOVE AND
WORK LIKE
THE LOVELY,
SARAGURA-
SAMA.

WHAT'S
WITH THAT
LOOK?



Exposition
Therapy

I SEE...



IT'S...

IT'S
IMPOSSIBLE!

IT'S
NEED
IMPOSSIBLE
FOR A WOMAN
LIKE ME!

WAAAAAAHHHH



...HOW STUPID
ARE YOU?

I-KNOWN!
BUT...



EVEN
IF YOU
MAKE A BEAT
ON YOUR
AN AFFAIR,
YOU FEEL LIKE
EVERYTHING
YOU DO IS
IRREGULAR,
AND AS YOU
DARE THE
DAY GOES
BY

YOU WANTED
TO PLAY THE
DEVOTED WOMAN
AND PAY A GET-
WELL VISIT, BUT
YOU CAN'T GET THE
IMAGE OF SUB-
DUED PLUMPING
PERFECTLY OUT
OF YOUR HEAD



...THAT'S
ABSOLUTELY
TRUE!

EVEN A FLOWER
KNOWS THAT BARBARA
YUUKA IS A BETTER
A WOMAN THAN YOU ARE
FROM THE TOP OF HER
HEAD TO THE TIPS
OF HER TOENAILS

BY THE
GENERAL
STANDARD
OF SOCIETY



DON'T YOU
HAVE ONLY ONE
BOYFRIEND?

ARE YOU
DATING THE
GENERAL
SOCIETY?













...I'VE
BEEN
FOUND
OUT...

SHIT??

This robot
isn't related
to London



THAT'S
ALSO PROBABLY
WHY ASHOTO-
KUN...

...PICKED
YOU TO
BE HIS
GIRLFRIEND...



I'M SORRY
FOR SAYING
ALL THOSE
HORRIBLE
THINGS.



EVEN
THOUGH
YOU WENT
TO ALL
THE TROUBLE
OF BECOMING
FRIENDS
WITH ME

I STILL
SAY THINGS
THAT WERE
DAMNED FOR
ALL THE WHILE
WONDERING
IF YOU'D
HATE ME.



YESTERDAY,
I FINISHED
WHEN I WAS
BY MYSELF...



I was
upset
and left
all the
work...

BECAUSE EVEN
IF THEY WEREN'T
SAYING GOOD
THINGS, THE
EUROPEANS AND
OTHER PEOPLE
WHO HAVE
NEVER BEEN
TO ASIA, WERE
TALKING ABOUT
MY WORK!

ALL
I WAS
HAPPY
ABOUT
THAT!

I-EE
THAT BOY
THEN WHAT
WERE YOU
STRESSED
ABOUT?

HMM
ONLINE
CRITICISM?

Looking in his own bones



FUFU

?



Altogether...

IS THAT
SO?

...I have had
other teams
Europe
all I think

MY WORK
STEADILY
BEGAN
TO LOOK
BEATING...

HMM ...
I BECAME
OVER EXHAUSTED
AND THOUGHT,
"I HAVE TO
SATISFY
THE WHOLE
WORLD!"



I BEHAVED
LIKE AN
IDOT,
TOO ...

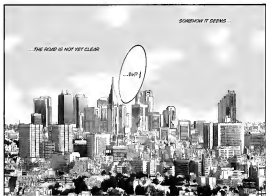


WHEN
NOTHING-CHANG
GABLES
LIKE THAT,

I ALWAYS
FEEL AT
EASE



— End —





NICE TO
MEET YOU!

I DEVOTE MYSELF
THE BEST I CAN TO
THE ONE I LOVE!

WHY ARE THEY
SO APPARENTLY
POSITIVE TOWARDS
LOVE?

"Best" is
not
valuable.

LOVELY
WOMEN
ARE ONLY
HUMAN.

It's so sad,
just an empty
sounding

...OF COURSE
THAT'S IT.
BUT I HAVE A
ROMANTIC LOVE
HISTORY!!

...IS HER
CONFIDENCE
ROOTED IN HER
SUCCESSFUL
HISTORY WITH
LOVE...?



The care personality even had this.



Elementary School



TELL HIM!
TELL HIM!

NO WAY!
NOTHING WOULD
MAKE HIM LIKE ME!



My first love
was also the
first time I had
my heart broken.

UM, I LIKE
AMARYA-SUN NOT
ARENITA-SUN...



High School

HEY, HEY,
DON'T SAY
SAY LOVE
LIKE THAT
AND SAYING'S
ANTHONY!



Middle School

FOR THREE
YEARS I WAS
INTO BASKETBALL
BANGA...

HEY, HEY,
DON'T SAY
SAY LOVE
LIKE THAT
AND SAYING'S
ANTHONY!

CLASHING
UP THERE
THE WAY

And had a friend who it too











Haruno
gives
an
impression
of
civility.

?



I THINK
SHE'S GOOD AT
HER JOB...

SHE'S GIVEN THE
IMPRESSION OF
GENTLENESS!



WELL...
IF IT'S JUST A
LITTLE LIKE
USUAL...

NOT REALLY
ALL... ANYWAY, IS
IT OKAY IF WE
HAVE A DRINK?

DID SHE DO
SOMETHING?

THAT-THAT'S RIGHT...!



REALLY? I'M
SO GLAD...



I'M ASKING
AND I'M WITH
A CLIENT! IT'S
OBVIOUSLY!

HOW SHOULD
I CELEBRATE
HARUNO-KUN'S
RECOVERY!

AND YET...



Takumi has been applied for a chance of admission at the house with flowers, so he's forwarding it from his previous address (different mailbox)





THIS ONE JUST
OPENED BUT IT
HAD A CELEBRITY
FEEL TO IT...

INSTEAD OF
GOING TO THE
BAR FOR OUR
USUAL DRINK,
I WANT A
LITTLE BIT
MORE OF A
HIGH-CLASS
PLACE!



WHY NOT? ALL
BORROWING SOME
MATERIALS!

...WHAT
ARE YOU
SOMEBODY?

FINE,
JUST
PUT
THEM
BACK.

Note: "Take a look!" a celebrity name bottle was created perhaps in the image of Prince Philip.



THE
PERFECT
SETTING...

IT'S
A BIT
PROXY
THOUGH.

...THIS IS THE
"DRAGON OF
SOMEBODY"



I DON'T WANT TO APO
MY FEELINGS.



IF IT
WAS
ME

IT'S AGAIN
AGAINST
THE GUY-
FRIEND
PAIR AND
SQUARE

SURELY
ONE HAS
SOME
OF YOUR
STRAN-
GERS...





I'LL PROTECT THIS
PRESENT STATE OF MIND
WITH ALL MY might.

I THOUGHT IT
WOULD BE
WONDERFUL TO
HAVE BEEN
IN AN HONEST
CONVERSATION
ABOUT LOVE



OH?!
FRIDAY IS
ALREADY
BOOKED...?!



HA...
SO, IT'S
DIFFICULT
WITHOUT AN
INTRODUCTION?

GOOD-BYE...



I CERTAINLY WANT
TO PROTECT IT, EVEN
IF I'M NOT ABOUT IT

...BUT
PLEASE
OVERLOOK...
THIS
STRATEGY...



BUT YUKKO, YOU KNOW
TOKYO'S BEST STYLISH
SPOTS, AND I NEED THE
HOTTEST SPOT IN TOKYO
RIGHT NOW! PLEASE!
TELL ME!

...YOU REALLY
NEVER CALL AT
A GOOD TIME,
DO YOU?



IT'S TOO
LATE!

I DON'T
KNOW ANY
OTHER
RESTAURANTS!

...ALRIGHT,
JUST ONE
ONCE...

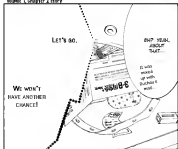


YOUR
PHONE IS
A BIT FAR
I SWEAR!
ON THAT?

OH...? I
WANT
TO WORK,
PERHAPS...

A PARTY ORGANIZER
WOULD BE A FAIR
WITH FRIENDS,
CAN'T YOU DO IT?

Volume 1 Chapter 2 story



LET'S GO.

BUT YUKKO,
ABOUT
THAT...

IT WON'T
WORK
UP WITH
THAT...
WELL...

WE WON'T
HAVE ANOTHER
CHANCE!



WELL,
BUT YOU GOT
YOUR NOTICE,
REMOVED
THE GLASS
REASON!

BEST UNLESS
YOU DO THIS
PARTY IT'LL
MEAN TROUBLE
FOR ME...





AH,
EVERYONE,
DO YOU HAVE
A MINUTE?

MAROTO-KUN
JUST GAVE
THE OK.

IT MIGHT BE A
BIG FISH, BUT
IT'S WORTH THE
BATCH!

AFTER-
NOON!



LET'S HAVE A
CELEBRATION
PARTY FOR HIM
ON SATURDAY

MAROTO-KUN
HAS RECENTLY
RECOVERED, SO



I'M ON GOOD
TERMS WITH THE
OWNER WHO HAS
A DO VISITING
JAPAN!

EH??
I HEAR IT'S
HARD TO GET A
RESERVATION
THERE, AND
IT'S REALLY
EXPENSIVE.



YOU'RE
COMING, RIGHT
MUTSUKU-
KUN??
I HAVE
RESERVATIONS AT
"MILK" ON
TODAY!

EH...?
THIS
SATURDAY
...?







BUT... ISN'T THAT
THE REASON THAT
GIRL BEAT YOU TO
PLANNING THE
PARTY...?

That's on
your terms
with her
partner. She
called it DO.



HO-HOW DO
YOU KNOW?

WELL, I
KNOW NOW.

Did she think I
wouldn't find
out?



I CAN'T GO
TO A PLACE
LIKE THAT AND
BE ANGRY AND
SMILE.

IT'S NOT
NORMAL FOR
ME TO TRIED SO
HARD, EVEN IF
IT'S A JUST A
PUB...

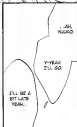


...AND WHY WASTED
I BLESSED WITH
A VERY LOVELY
WOMAN TRAITOR?



IT'S TOO
MUCH!

I COULDN'T HOPE
FOR A BOYFRIEND
AS A HONESTY





YOU'RE YOUR
BEST AS IT IS.

I KNOW IT

OH...
I PROMISED
TO GO.

...BECAUSE
ME.



...ARE MEAL







*Note: Most likely referring to the Japanese popular music scene



I'M A
REAL IDIOT.

REBUKING
OF MY AGE,
THE LITTLE
THINGS STILL
DISCOURAGE
ME.

AND
YET I
DID IT
AGAIN.

MY
SCHOOL
WAS THE
SAME,
ADULTER-
PROTEST
UNLIMITED
LOVE.



I'M AN HONEST AND HARD
WORKING GIRLFRIEND.

EVEN NOW LOVE
ISN'T WONDERFUL.



NO MATTER WHAT, NOTHING
WILL CHANGE IF I DON'T GET
THROUGH TO HIM.

I DID MY
BEST.

I WAS SHAKING
SO BAD I COULDN'T
STAND.

I WAS SO
SHAKING THEN
I WANTED TO DIE.







RIGHT NOW
THIS MAN IS...



I'M
SORRY!
I WILL
ACCEPT
IT.

HE WAS
GIRLFRIEND.



P-ER-Perhaps
FOR THE THE
TIME BEING AT
THE CLIENT
STAGE EVEN
TERRIBLE-PLAN.

OKAY



NO!
TESHIMA-KUN
AND HIGASHI
AREN'T...

CRASH

that
person
isn't
even
here!

AMEHYA
ISN'T GIVING
UP... AND
YUKA-CHAN IS
ACCEPTING
IT...?!

WHAT'S
GOING ON
HERE...?!

What on
Earth is
it?



YUKA-
CHAN...

SHIT
NO-
WAIT...



WE'RE
DATING.



AT THIS
CURRENT STAGE,
I'VE DECIDED
TO GO OUT.

WILL NOT GIVE
AMEHYA-SAN
UP FOR ANY
OTHER WOMAN.



ALL...
I PROMISE IT
WON'T GET IN
THE WAY OF
WORK.

PLEASE
UNDERSTAND.







WHAT KIND
OF WOMAN
IS AMERICA
NOTABLY?



WHISPER



THAT'S HOW
IT IS. YOU'RE
HOT STUFF
RIGHT NOW.

YEAH...

I-I COULD FEEL
THOSE EYES
WATCHING ME
THIS MORNING...



TESHIMA-
KIN WAS
AKEMIYA-
SAN'S BOY-
FRIEND?

FROM THE
INTERIOR
DEPARTMENT?

SHE WAS
INTRODUCED AS
THE "TRANSFER
GIRL" IN FRONT
OF EVERYONE
AT THE PARTY...

NO WAY!
I'M BEYOND
JEALOUS.



SHINJI
I WAS SECRETLY IN A
RELATIONSHIP WITH
TAKASHI-SEN FOR THE
WHOLE TIME



...THAT'S
ABOUT
REALLY
IT WAS
NOTHING
SPECIAL

WELL...
YEAH, IT'S
NOTHING...



I'M A LITTLE
HAPPY THAT I
BLAMED IT...

BUT...

FROM NOW
ON OUT, I WON'T
GIVE ANYMORE
ANY UP FOR
ANY WOMAN



...ESPECIALLY
SINCE...

I UNWITTINGLY
PUBLISHED THE
FACT SHEET





DO OTHERS KNOW
I'M HERE? YOU SEE

TECHNICAL-LEVEL
OVERLOAD...?



UNTIL NOW, WE KEPT
OUR RELATIONSHIP
HIDDEN FROM THE
WORLD.

I THINK EVERY
THING IN THE
BOOK...

— EVEN
RESORTING
TO A FIGHT
TALK BOOK
MY DULL
BORE.



AH...
NOTHING...

WASN'T
WRONG?

I WANT
TO GET
CLOSER...

DID WE
ATTRACT
PEOPLE BY
SHARING OUR
THE ALMA OF
YOUTH JUST
LIKE NOW?



I TOLD YOU
I'M REALLY
FORWARD...

AH, SO-
SORRY

TODAY IS
THE FIRST DAY
EVERYONE HAS
KNOWN ABOUT
YOU



IT WAS FINALLY
RESPECT OUR
RELATIONSHIP
A SECRET.

WHY?
I'M HAPPY.



WELL,
IT'S A LITTLE
EMBARRASSING.

MOAN



S-SURE? I
RARELY HAVE
TRUMP BEER!

THAT'S
RIGHT



DO THEY HAVE
PLATE TRUMP
BEER. SHALL
WE GET THAT?

WHAT DO
YOU WANT
TO DRINK?



SHAME... IF
TRUMP-BEER IS
FINE WITH IT...

☆

...WANTS MORE?

Please change quickly to allow being quiet.





NOTE: Hotar is a male term used mainly by younger men





About to tell them off about her attitude and natural look.

Item: OL - 20th lady





...FRESHMAN- JUN
IS TRIPPER- YOUNG
FOUNDER TOWN
J.T. AND HIS
SLIGHTLY DIFFERENT
INTERESTS...

IT'S NOT THAT
IT'S UNCOMFORTABLE
AND STRANGE BOTH HIM
RATHER, IT EXACTLY LIKE...



I...

...DESIGNED
PERFECTION...



...I'M WATCHING
FROM AFAR.

ACTUALLY, IT'S
MORE LIKE A
DARK DARK
RAYNET?



WHY
IT'S
STILL
EARLY.

AL SORRY,
HOTELS-CHAM
SHALL WE LEAVE
SOON?

Something
wrong with your
complement?





Huh?

I'M REMPTED TO
GO TO THE BALL
BUT I DON'T HAVE
ANY CLOTHES TO WEAR...

I WORE CASUAL
CLOTHES? I'LL GRAB
SOME CLOTHES OUT
FOR WHEN I GO OUT!

THE OL' GROUP
WENT ALL OUT
AND I FELT
OUT OF PLACE
AGAIN!

she looks not
a serious
party!

I WAS INTRODUCED
TO TESHIMA-KUN'S
FUN CREATOR
FRIENDS!



WHAT
SHOULD
I DO?

WAS THIS
EVALUATION AS
TESHIMA-KUN'S
WELL-KNOWN IS
COMPLICATED
STUFF!

why is it
you have a
18 evaluation?
I'm in the
same room!



Fashion sense?

The seat?

Sign of spring?

fff

SOMEONE...
MY FACE
DON'T
MATCH MY
CLOTHES...









PLUG...
WHY DO PEOPLE
TELL STUPID LIES
AS IF THEY'RE
SMARTER?

RIGHT



DEER?

PFT



WE DISCOVERED OUR
INTERESTS WERE SUR-
PRISINGLY SIMILAR.

...ON MY FIRST
DATE WITH
TEHRAN-
KUN.

NOTHING
THAT'S A DELICATE
CONVERSATION.



UNTIL WE
STARTED
DATING, I
THOUGHT OF
TEHRAN-KUN
AS A PERSON
FROM SOME
OTHER WORLD.

HE WAS
SO SWEET.

WE MET
THAT UP TIME
AND TIME
AGAIN.

I LIVED MY
TIME IN HIGH
SCHOOL. I'M IN
A HARD NOW
AND I ENJOY
TEHRAN.

I SAID THAT
BOOK FROM
BESIDE ME
TO READ.

One of my father's
books about the
world's greatest
books.

I LIKE ASHURAH
BEER OVER
YUKI BEER.



...I SAID "NO
RIP, ME TOO"



TOLD ME, "MY
SECOND FAVORITE
IS KIND OF AMOR,
BUT I LIKE TRUMP
BEER, TOO."

AND THEN
FENGHANG-
KUN



BUT I CAN'T SAY
ANYTHING TO HIM
NOW OR HE MAY
GET IRRITATED!

I CAN'T
JUST NOT
DRINK IT!

Is there
any other
cheers?
Lemon?

There
must be!
I know I
change it

A little
more...

I'll be
okay-
just a bit



BUT...

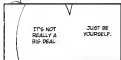
...TRUMP BEER
IS ACTUALLY MY
SECOND MOST
FAVORITE BEER!



...I WONDER IF...
LITTLE BY LITTLE...
SOMEHOW, THERE
WILL BE A HUGE
GAP BETWEEN
US...

BUT I DON'T
WANT TO SEE HIM
DISAPPOINTED IN
ME FOR TELLING
A LITTLE LIE...









NOT AT ALL! IT
REALLY
TOOK NO
TIME AT
ALL.

IT'S GOOD, BUT
WASN'T THIS
REALLY HARD?



ETHER
WAS. IT'S
WICKED
GOOD!



Y-YES, BUT
I DIDN'T DO
MUCH OF
THE WORK.

DID YOU
MAKE ALL OF
THIS, HOTTER-
CHANY?



THANK
YOU...

I'M A BIT
PROUD OF IT
TOO.



SUCCESS!

ALRIGHT!

I'VE PASSED
THE THERMAL-
GUN GIRLFRIEND
TEST!





I'M SO
HAPPY...

Everyone here
feels like too?

Sammy
feels like too

Let's also
celebrate
the new
beginning



BACK THEN...
THE "COMING
OUT" PARTY
GAVE ME
GREAT A
FEELING

MY HEART IS RACING.

THE TWO OF US ARE
STARTING NOW.



I FEEL SO
HAPPY!

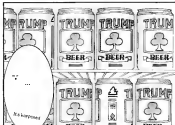
WE'RE A PAIR OF
LOVERS IN FRONT OF
EVERYONE.



I'LL HAVE
ONE TOO!

THERE'S
BEER TOO

AND, WE
TOOK ALL
THE WINE!





...SORRY
I COULDN'T
TELL YOU!

THERE IS
YOUR CHANCE
DON'T HOLD
BACK!

IN TRUTH... IT'S
NOT THAT I HATE
IT, BUT I JUST
DON'T LIKE IT...



...BUT
NO,
OK...

...IT-IT'S
NOT
THAT...

I-DON'T
DECEIVE ANY,
ACTUALLY!

IT'S OVER



I CAN SAY THAT
MUCH ABOUT OUR
RELATIONSHIP...

IT WASN'T A
BIG DEAL SO I
DON'T TELL
YOU



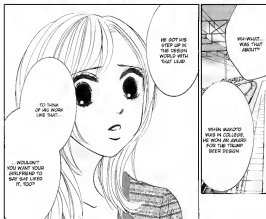
I SEE...

SORRY.

... I NEED TO
THINK ABOUT IT
FOR A BIT...

CAN YOU
SEE YOURSELF
HONEST?

EH?





...YOU ARE
THE MOST
THOUGHTLESS
PERSON
EVER...

FOR THE
10TH TIME,
I'D BE
AWARE OF
THAT!!

KLOAK



GOD

AREN'T YOU
DRINKING TRUMP
BEER NOW?

I CAN'T APOLOGIZE
WHEN HE'S ACTING
LIKE THIS

OH-BUT HE
WON'T JAMMER
HIS CELL PHONE



AH

LOOK! THE
HEART IS
ACTUALLY
REALLY
GOOD!



WELL...
THERE'S A
LOT OF
VARIETY
FROM THE
SAME
BREW.

I DON'T THINK
I COULD CON-
VINCE ANYONE IF
I TRIED TO SAY
I LIKED IT.





NOTHING I
CAN DO WILL
HELP CLEAR
UP THIS
MESS I'VE
MADE
I UNDER-
STAND THAT

nina

nina

nina



I WONDER
IF I CAN EXPLAIN
EVERYTHING

IT'S NOT
REALLY A BIG
DEAL



I'm at a park
near where
you live

Can you
come by?



UM...
HERE.



PEOPLE HAVE THE
DIFFERENCE...



I THINK THE TASTE
OF TRUMP BEER IS
IMPROVING...



YOU REEK
OF BEER.

I'M
REALLY
SORRY.

I SAID TOO
MUCH IN
FRONT OF
EVERYONE.

DON'T
COME ANY
CLOSER...

APPROVAL AND
RECOGNITION...

...AND GET...

AND YET DON'T
YOU THINK THAT'S
REALLY SORT OF
AMAZING?







...DUP?

In...
the past...



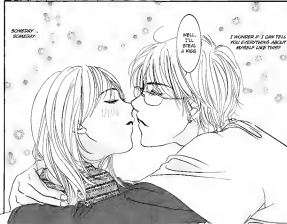
SOMEDAY...

IT'S A
Joke!

I WAS REALLY A
BIT HURT, SO I
GOT MY REVENGE.

...!!!

...GAAAA!



SOMEDAY...
SOMEDAY...

WELL,
I'LL
STEAL
A KISS

I WONDER IF I CAN TELL
YOU EVERYTHING ABOUT
MYSELF LIKE THAT?



Saturday&Sunday...



Thursday



Monday



Friday



Wednesday



Tuesday



ホタルノヒカリ
IT'S ONLY LITTLE LIGHT IN MY LIFE

MY LOVE FOR
TESHIMA-KUN
BEGAN WITH
OUR SUDDEN
KISS...

YOUR KISS
WAS MY
FIRST KISS
AND I
WAS SO
HAPPY
THAT I
HAD
A
KISS
FROM
A
GIRL
WHO
I
LOVED
SO
MUCH

OUR FIRST
KISS WAS
SO SPECIAL
AND I
HAD
A
KISS
FROM
A
GIRL
WHO
I
LOVED
SO
MUCH

AND THE
READERS
WERE
HAPPY
AND
LOVED
THE
BOOK

Bam

I'M
SORRY

TESHIMA-KUN IS A
VERY OLD MAN

TESHIMA-KUN IS A
VERY OLD MAN



I'M REALLY SORRY...





WHEN YOU
SAY CUTE
STUFF LIKE
THAT...

...I WANT TO
JUMP ON YOU
AGAIN!



P-PLEASE!
DON'T!
DON'T...!

AH, I MEAN
NAKOTO-
KUN!!

AH, YOU
CALLED ME
"T-TESSHA"
AGAIN

T-TESSHA-KUN,
I'M TICKLISH
THERE

N-NADY



...I'M... REALLY
SORRY...



AH...

POO-
DON'T...

I
MEAN...
AH...
GUL...

AH...



ME
NEITHER...

THIS
ISN'T
GOOD.

I CAN'T
STOP...



SOMEBODY EVERYTHING
BLURLED
UP AND...

IMPACT, IT
STARTED FROM
THAT, DIDN'T IT?



Note: I'm not only
translating -- I'm
also editing something
of your own stuff to
cover



IF WE WERE
ANYWHERE ELSE
BUT THE PARK!!

WHAT DO
WE DO?



...WELL...

IT'S BEEN A
LONG TIME,* BUT I KNOW
I'LL MARRAGE
SOMEBODY.

NO...
SOMEBODY
OR...

...RATHER...

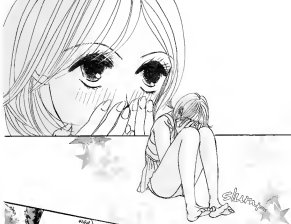
...S...



I COULDN'T
REFUSE AT THAT
POINT.

WE ENDED
UP IN A
NEARBY
LOVE
HOTEL...

I was married
to him before
that point.









BUT
EIGHT

B-BUCHOU,
DIDN'T YOU
GO TO WORK?

AH, GORRY.

I LEFT MY
WATCH IN THE
BATHROOM.

SHINJI



ARE YOU?

W-WELL,
I'VE BEEN
HERE!

Y-YOU
SHEP!



CATUMP

I THOUGHT
YOU WOULDN'T
COME HOME.



STOMP



Gloosh

Yakimochi's
clothes

YOU FORGOT
ABOUT THE
CLOTHES.



IT'S EVEN MORE
AWKWARD THAN I
IMAGINED!









FOR
EXAMPLE

IF I'M HONEST WITH
BAGGINS THIS
TIME, IT WILL
ALL WORK
OUT!

OF COURSE! HIDING
THE RELATIONSHIP
IS WHAT'S MAKING
THINGS AWKWARD



I'LL DO IT LIKE
THE AMERICANS!
WITH A FESTIVE
ATMOSPHERE!!

THAT NIC
FOUNG MAN
WITH THE
GLASSES.
TERRIFY
LET'S HAVE
A PARTY!

I WANT ON A
HAPPY LOVE
TEST WITH
DORIS

BEAT
IN IT,
DARIN

HEY,
PERRY
CAN I
TALK TO
YOU?



I MUST GET RID OF
THIS BAKED-
MEAT...



BUT I CAN'T
WHILE I'M
STILL
THAT WAY IN
UNCER-
TAINTY.

I REALLY
WANT TO SEE
BAGGINS
TONIGHT...

NOW...



Notes: (had an adult party when in need)





WHAT'S WITH THE
SEDUCTIVE VIBE
COMING OFF HIM
TONIGHT...?!

What a busy
day... And
early the
morning
too...



HAH!
IT'S A
PAIN

HAD!
DON'T YOU
WANT TO
DRY YOUR
HAIR...?!

IS-BUT
YOU'RE NOT
DRESSED
VERY
WARMLY...

IS THAT
SO? BUT
HAIN'T IT
HOT OUT
TODAY?



Oh so it's just
the night...

TO BE HONEST,
IT'S ABOUT
YESTERDAY...

NO, IT'S
NOTHING,
REALLY!



AND?

SO? WHAT'D
YOU WANT TO
TALK ABOUT?



THAT IS...!







THEN...

WOULD YOU
TAKE ME
AND HOLD
ME NOW?



NO. Once
Pappy
comes out
I'll model
our coordi-
nation
after the
dramas...

AH IS
THIS HER
MOMENT?
GIRLHOOD?



AAAH! THIS IS
"SEASON 7"...!

SHHH! IT'S SO
SUSPECTIVE!



YES... I
WON'T
GO HOME
TONIGHT.

ARE
YOU
SURE
ABOUT
THIS?



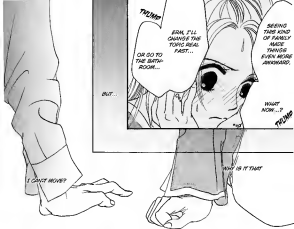
YOU'RE
SO
CUTE!

TEASING
ME LIKE
THIS?

DON'T GO. I
CAN'T HOLD
BACK ANY
LONGER...

AH...

BUT I,
TOO...



THINK

ERM, I'LL
CHANGE THE
TOPIC REAL
FAST...

OR GO TO
THE BATH-
ROOM...

SEEING
THE KIND
OF FAMILY
MACE
THINGS
EVEN MORE
AWKWARD.

WHAT
NOW...?

THINK

BUT...

I CAN'T MOVE!

WHAT IS IT THAT



PUNCH

Glee



BUT YOU'RE JUST
HOLDING MY HAND, BECAUSE
I'M A FATHER...

OR SOMETHING
SIMILAR.



BECAUSE

IT'S NOT LIKE THAT.







THUD





Rise

SORRY, MY
HAND
SLIPPED.



IS
AAAH



WHAT?

WH-WHAT
WAS THAT
ABOUT?

THERE WAS
SOMETHING BABY
STUCK IN YOUR
HAIR. I WAS
ONLY TRYING TO
GET IT OUT.

B-BUT
YOUR
HAND!

Silver
medal
ticket!







WHAT AM I
DOING?



I SHOULDN'T BE
WORRYING ABOUT
FEELING AWKWARD
AROUND MY 43-
YEAR-"OLD MAN"
HOUSEMATE...

...

I SHOULD BE
THINKING
ABOUT HIM.

I'M SO STUPID.
WE'VE BECOME
TRUE LOVERS.
MY BOYFRIEND
AND I, SO...

WITHOUT SUICIDE

I COULDN'T
HAVE COME
THIS FAR.

HOWEVER



AND ONCE AGAIN
I'M ALONE.

AND WONDERING WHY I'M A
WOMAN WHO LACKS THE COURAGE
TO OVERCOME DIFFICULTY.



TAKANO-RICHMOND ISN'T
REALLY A SUBSTITUTE
FATHER.

I KNOW THAT ALREADY.

BUT...

BUT I...

WHAT ARE
YOU CRYING
FOR?

PRUSTLE

SHOULDN'T YOU BE
AT THE PEAK OF
HAPPINESS THE
"DAY AFTER"?



IF YOU
THREW IT
IN MY
FACE LIKE
USUAL,
I'D BE AT
EASE
TOO...

THAT'S
MEANT
ACTING
ALL
NONCHA-
LANT!

I KNEW
IT! DID
YOU
KNOW
THE
WHOLE
TIME?!



DID YOU WANT
TO TELL ME
SOMETHING?





WE'RE NOT
FATHERS AND
DAUGHTER.

PLEASE, REALLY
UNDERSTAND AND
FORGIVE ME.

...OK.

IS IT ALRIGHT TO
REALLY LOVE THIS
FOR A BIT?

BUT...

WITH SUCH A LITTLE
WHILE LONGER?

IT IS OK FOR ME TO
STAY IN THIS HOUSE.

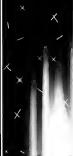




HOWEVER, A
DREAD FISH'S
OPPOSING
POWER IS A
"LOVELY
LADY".

SARAFINA PUSKIN COULD
BE ONE SUCH PERSON.

THERE ARE PEOP-
LE WHO SAY IT
CAN'T BE DONE,
NO MATTER
WHAT.





WELL... OH,
YOU'RE WORK-
ING ON THE
MANGU DEPART-
MENT STORE
REMODEL,
RIGHT?

THE PERSON IN
CHARGE OF THE
SOUTH-WEST
BUILDING SEEMS
TO HAVE CHANGED
TO ANIMEDA-SAN,
SO...



WELL... OH,
YOU'RE WORK-
ING ON THE
MANGU DEPART-
MENT STORE
REMODEL,
RIGHT?

WHAT IS IT,
KACHOU?



IF IT'S ALRIGHT,
WOULDN'T IT BE
BETTER TO LEAVE
THE MANGU
PROJECT TO
SOMEONE ELSE?

WELL, SINCE
YOU'RE BUSY
WITH OTHER
PROJECTS,

Everyone's excited about our new optical lens for motion-synchronized, 3D animation.



Lovely Lovely
Kato
- Facing the
adversity
and people
telling you to
give up

WORK IS WORK!
I DON'T WANT TO
STOP IN THE MIDDLE
OF A PROJECT



THANK YOU
FOR YOUR
CONCERN,

BUT...



Even the tiny Makiho was on board in London. +





WHY DOES LOVE ALWAYS
MAKE A FOOL OUT OF ME?

IF I COULD
JUST BECOME
A LOVELY
LADY...



LIKE MOTOKU-SAN,
FOR EXAMPLE...

AHH,
YUKA-CHAN!

SORRY,
SORRY!





?

STAR5



WERE YOU WAITING?
THE MEETING
DRAGGED ON

IT'S OKAY.
I NEGLECTED
TO CALL



AS EXPECTED OF
HOTARU-SAN... EVEN
THOUGH IT'S OUR
FIRST MEETING SINCE
OUR LAST ENCOUNTER,
SHE SEEMS TOTALLY
RELAXED AND UNCON-
CERNED ABOUT HER
APPEARANCE.

← Hair - just tucked into a bun

← Face - just put on Foundation

← Oval pencil - just make
straight off the longer

← Bag - just shove stuff
into a bag that had

← why high heels? - trying to
put off a girl's style?



UNSURPRISINGLY

EVEN HAKUTO-KUN
IS DRAWN TO EASY-
GOING PEOPLE LIKE
HOTARU-SAN



I DRESSED CAREFULLY
TO GIVE THE IM-
PRESSION THAT "IT
DOESN'T BOTHER ME
AT ALL ANYMORE THAT
I WAS REJECTED BY
HAKUTO-KUN" AND
"I'M COMPLETELY FINE
NOW," BUT... I NOW
UNDERSTAND.

?



A "REFRESHING"
WOMAN WHO ISN'T
REWERDERED BY
ANYTHING!

I WANT TO BE
LIKE THAT TOO...





NO PROBLEM,
NO PROBLEM.

IT'LL COME
OUT FINE,
YOU KNOW.

Stare...



IF YOU
PUT THE
TEA IN
THAT
POT...

I-I HAVE
A SMALL
TEACUP
HERE?

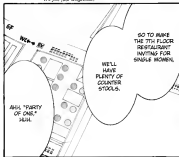


I'M SURE IT
TASTES MUCH
BETTER THIS
WAY!

AH, COULD IT BE
THAT SHE MAKES
DELICIOUS BLACK
TEA USING A TEA
JUMPING??

*"To extract the delicious flavor of tea leaves,
put them in a large teapot and pour freshly
boiled water over them to make collection."*

It's just your imagination.



SO TO INKIE
THE 7TH FLOOR
RESTAURANT
INVITING FOR
SINGLE WOMEN.

WE'LL
HAVE
PLENTY OF
COUNTER
STOCKS.

AHA, "PARTY
OF ONE,"
HAHA.



B-BUT I
WONDER IF
I COULD
DO SOME-
THING SO
BOLD...

...LIKE
HOTARU-
SAN.











AHH...

TAKANO-SAN...



AH, EXCUSE ME.

NO PROBLEM...



I DON'T KNOW HOW SHE DID IT... CROSSING THE BOUNDARIES WITH OLDER PEOPLE WITH A SINGLE GLIP.

I SOMEHOW MANAGED TO EAT, BUT ENDED UP RUNNING STRAIGHT HOME.

Bun...



BY NO MEANS! SHE'S REALLY GOOD AT HER JOB!

HAAAA. YOU AREN'T HAVING ANY DIFFICULTIES WORKING WITH ANEJIYA?

HOW'S THE NUMBU DEPARTMENT STORE COMING ALONG?

THANKS TO YOUR HELP, EVERYTHING'S RUNNING SMOOTHLY.





IT CAN SEEM THAT, IN COMPARISON, SOMEONE ELSE HAS A PERFECT LIFE. DON'T YOU THINK?

WELL, TO ANYONE LOOKING AT THINGS FROM ONLY ONE SIDE.



IT'S OK...

AH, I-I'M SORRY. MY HUSBAND HAS NOTHING TO DO WITH WORK.



BUT IF YOU REALLY TRY TO SPEAK MORE WITH THAT PERSON?

You'll see she's really lovely...

BUT...



What do you
think of it?
Huh? (1/20)

...SHE'S THE TYPE OF WOMAN WHOSE CHARM GROWS ON YOU THE LONGER YOU KNOW HER.

AMENKA ISN'T THE FLAWLESS PERSON THAT YOU THINK SHE IS, BUT...



REDA



N-NO, IT'S
JUST I...

OR WELL,
SO YOU
MIGHT
THINK.

*FOR A SECOND MOMENT THAT
WAS A COMPLIMENT
FROM LINEAGE CHILD
GODSTASH!!*



D-REALLY?
I HAVE
BEEN A BIT
BUSY.

HEH

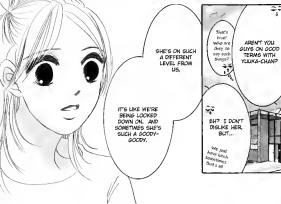
WELL, I GUESS
WITH YOUR
SPARKLY AURA
OF HAPPINESS,
THERE ISNT ANY
NEED TO DRESS
UP...



SHIT

HOTARU... ARENT
YOU BEING
UNNECESSARILY
SLOPPY LATELY?

*It looked like you
were wearing your
clothes for
a second.*





SOME WOMEN
JUST MAKE A
FOOL ABOUT
VOCALISE
THINGS...

ISN'T THAT
NOTHING BUT
A REMOUNT?

WELL, SHE'S
CAUGHT UP
IN ALL THAT
FOOL. SO...



I... DO I REALLY
HAVE A PROBLEM
WITH HER SPEECH
AND MANNERS?

SINCE SHE'S THE TYPE
WHO CAN MAKE YOU
FEEL AWKWARD...



slide

I-THAT'S...

HOTARU-SAN, ISN'T
IT JUST THAT YOU'RE
THE TYPE WHO LIKES
TO BE EVERYONE'S
FRIEND?



YO-MARUKA-
GIRL!!

YOU'RE THE
TYPE WHO LIKES
TO BE EVERYONE'S
FRIEND?

WELL...
GMM

AN...

...



AND IT'LL
ONLY BE
ONE MORE
WEEK FOR
WEEK,
BUT...

I HOPE WE
CAN GET
ALONG.



I JUST
WANTED TO
DROP IT
OFF.

I'M SORRY,
HOTARU-SAN.
I HEARD FROM
PEOPLE THAT
YOU LIKED
DIED SOLD.

It's from a
deleted tape
reel.



YUKKA-CHEEN!



"LOOKING AT
THINGS FROM
ONLY ONE
SIDE."

"IT CAN SEEM
THAT SOMEONE
ELSE HAS A
PERFECT LIFE,
DON'T YOU
THINK?"



I-I'm
sorry

brink

what?



W-WHAT
SHOULD I DO?
SHE HEARD!
THIS IS BAD!

YEAH...

ANYHOW,
THE YUKKA
FANS WILL
COMFORT
HER.



BUT I CAN'T SEE IT FROM ANY OTHER SIDE

BECAUSE THAT'S THE POSITION I'M IN.



HAS TROUBLE IN LOVE LIKE US.

SHE PROBABLY HAS DIFFICULTY MAKING FEMALE FRIENDS TOO.

YOU KNOW, THAT KIND OF GIRL.



AS AN
ADULT, IT'S
HARD TO
MAKE NEW
FRIENDS,
ISN'T IT?

WELL, YOU
COMPARISON
YOURSELF TO
JULIE & IZUMI
BUT...

WE THINK
THINGS LIKE,
"HOW CAN I
GET A BOY-
FRIEND?"

FRIENDS?



IT'S SURPRISINGLY
LONELY TO WORK
SO HARD ON YOUR
OWN.



WHERE DO YOU
WANT TO GO,
HOTARU-SAN?

For example,
I would like to...

turn

SO IT'S AL-
RIGHT TO EAT
ANYWHERE?

THAT'S
FINE, BUT
DON'T BE
TOO SET
ON ONE
SHOP.

WELL,
TODAY IS

THE TASTING
PARTY FOR
THE CAFE AND
RESTAURANT.



These things are old and new.





IT LOOKS GREAT...

SOMHOW
THIS COURSE
FOR ONE DIDN'T
GOOD AT ALL...



AW
YES,
PLEASE.

EXCUSE ME,
MORE WINE
PLEASE.



AS I
THOUGHT,
WITHOUT
ONE, I'M...

— A NEW
LOVE... I
NEED TO
GET A NEW
LOVE...

CLATTER

I CAN'T DO
THIS AND
MORE.



I'M JUST
MISERABLE.

NOTHING'S
REALLY
WRONG.



UHM... I'LL
HAVE A
COURSE
FOR ONE,
TOO.

WITH A
BOTTLE OF
RED WINE.



THEN I'LL
ORDER
MEAT AND
WE CAN
SHARE.

YOU ORDERED
FISH, YUKIMA-
CHAN?

*HOTARU-
SANTY!*

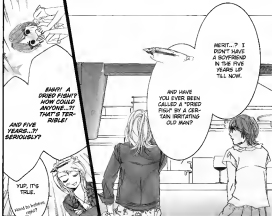


IS THIS
JUST
PITY?

WHAT'S
WITH THE
SARCASM?

I DON'T HAVE
POPULARITY
OR CHARM
LIKE YOU...





SAKURA! A DRESS FIGHT?
HOW COULD
ANYONE...?!
THAT'S TER-
RIBLE!

AND FIVE
YEARS...?!
SERIOUSLY?

YUP, IT'S
TRUE.

Good to believe
report

MERT...? I
DIDN'T HAVE
A BOYFRIEND
IN THE FIVE
YEARS UP
TILL NOW.

AND HAVE
YOU EVER BEEN
CALLED A "DRESS
FIGHT" BY A CER-
TAIN IRRITATING
OLD MAN?

DRINKING AND DAY-
DREAMING WITH
YOUR GIRLFRIENDS,
LIKE "I WANT A GUY
LIKE THAT" AND
"HE'S OUT THERE
SOMEWHERE!"

I rely on people similar talking out, no
matter what. I said it like "dressed
comet... I want to drink later"
"Just a drink. I"

LOOMING
AROUND AND
READING
MANGA...

LIKE
LAZING
AROUND AS
LONG AS
YOU LIKE
ON HOLI-
DAYS!

BUT IT
WAS FUN
IN ITS OWN
WAY, YOU
KNOW?

Everyone exactly as the says



KETTERU-GAN,
YOU'VE GOT
SUCH OPEN-
HEARTED
FRIENDS.

I WAS
DOING MY
BEST TO BE
LIKE THAT
TOO, BUT...

YOU REALLY
DON'T HAVE
TO TRY SO
HARD!



JUST BE YOURSELF
IF YOU SHOW YOUR
TRUE FEELINGS -
WHETHER YOU'RE
MISERABLE OR ISO-
LATED...

EVERYONE WILL
THINK, "AH, WE
SHOULD ALL HAVE
A DRINK".



THAT'S WHAT I
THINK, TOO...



YOU
KNOW...

ABOUT YOUR
SINGLE DAYS
WITH SOMEONE
SOMEDAY

HOTARU-SAN,
I'M SURE YOU'LL
BE ABLE TO
SHARE THOSE
FEELINGS

AND THEY'LL
STILL THINK OF
YOU AS

LOVELY AND
GRACEFUL.

A DROED FISH AND
A LOVELY LADY.

THERE ARE MANY
DIFFICULTIES AHEAD

I'M
IRRITATED.

WELL, RIGHT
NOW ALL I
CAN SAY TO
THE PERSON
WHO'S ALL
LOVEY-DOVEY
WITH HER
BOYFRIEND
IS...

That's the
idea

IT'S JUST THE BEGINNING
FOR WOMEN TODAY MOVING
AWARDELY AND
ENERGETICALLY
FORWARD.



HEY, HEY. BY THE WAY,
TAKURO-SUCHOJI IS A
REALLY GREAT GUY.
ISN'T HE?

HLMT?

★ The Star 17 in My on Ground



ALL I
KID HE
DOES?

AA, BUT
HE HAS
A WIFE.
DOESN'T
HE?

H-
HLMT?

HE IS
UNDER-
STANDING
AND HAS A
KIND OF MA-
TURE AP-
PEAL.

NO, REALLY...
I WAS VERY
GRATEFUL FOR
HIS ADVICE
THE OTHER
DAY...



DAN-GER-OWS,
EVEN...



BUT... I KIND OF FIND
THE MARRIED TYPE
ATTRACTIVE, YOU
KNOW?



JUST A FRIENDLY
INQUIRY.



DON'T
BUY SUCH
THINGS!

DOESN'T SHE SAY
SHE'S A GIRL FOR
HER FRIENDS?

JUST
KIDDING

EWWWW!



THIS YEAR, AS I
FINALLY GET TO
WELCOME IN A
TRUE SUMMER
LOVE AFTER
FIVE YEARS,

I AM AGAIN
DAGGERT WITH
TRIVIAL "HOWDO
QUESTIONS"...



HA??

SPEND THE LONG
WEEKEND AT
YOUR HOUSE??



WE COULD
EVEN HAVE A
BBQ IN THE
GARDEN

WHY DON'T
HE TAKE IT
SHOW, JUST
THE TWO OF
US?

YEAH, I JUST
FINISHED A
PROJECT, SO





A HOUSE
DATE FOR
THREE
DAYS...

WHICH IS
THREE?

WHICH...??



ALL THAT'S
TRUE.

AND IT'LL
FEEL GOOD
TO GO TO
THE BEACH
IN THE
SEASON.



OR SIMPLY BEING
LAZY AND FALLING
INTO ROUTINE?

RELAXING AND
DEEPENING
OUR LOVE?



WHAT THAT'S
TERRIBLE.

It's only been
two weeks,
right?

RECENTLY MY
BOYFRIEND
ASKED ME
ABOUT A
HOUSE
DATE.

BUT ISN'T
IT GOOD,
RELAXING
AT HOME?

ONE
WEEK
AGO...

JUST LISTEN
TO THIS!



YUP. WE JUST
HAD SEX AND
HIS ATTITUDE
CHANGED.

ISN'T THAT
BEING TOTALLY
LAME?

EH?!



BEFORE HE DID IT, EVERYTHING
WAS WONDERFUL WITH DINING
BARS, MOVIES AND RESERVED
SEATING.

I-I SEE.



NOW THAT SHE
MENTIONS IT,
SINCE THAT* IT
SEEMS LIKE
HE HAVEN'T
MET ANY-
WHERE APART
FROM HIS
PLACE...

B-BUT

Oh

HMPH.



NOW EVERYTHING
EQUALS "TO THE
HOUSE"!

WHEN WE
GET IN THE
CAR AND HE
SAYS "WELL,
LET'S GO!"
HE MEANS
"TO THE
HOUSE"!

EH?!



Y-THAT'S
RIGHT...
RELAXING
DEEPENS
YOUR LOVE!

BECAUSE
IT'S PEACE-
FUL!

HMM?



SPROING

THAT'S
IT!

BUT DOESN'T
THAT JUST
MEAN THINGS
ARE RELAXING
AND GETTING
COMFORTABLE?



SO HOTARU-CHAN,
HOW CAN YOU TELL
APART RELAXING
AND BEING LAZY?



SERIAL LMA,
THAT'S...

STUPID,
ISN'T IT?



IF YOU
INCLUDE HIS TRUE
FEELINGS
AT THIS
STAGE,
AND THERE'S
A COMPLETE
TURNAROUND,
DON'T YOU THINK
THAT'S BAD?



WOW,
AMERICA-
SAN?

WELL, YOU
SHOULD ALSO
STUDY FROM
THE PAINFUL
LESSONS OF
THESE GIRLS,
RIGHT?

EH?
AH?

THAT'S
RIGHT?



THAT'S ENTIRELY
A MATTER OF
EXPERIENCE.

Hehehe!
I've returned from
Southern France
Dread One Angry
Saxon Galaxy.

Y-YAMADA-
SAN...

WAAAAH!
LULU!

Well sure he started in other worlds in her identity



BUT YAMADA-
SAN IS FINE,
RIGHT?

MR. OH MY,
IT CAN'T BE
HELPED.

Since it's related to
him, I'll tell you

A real
man's love

PLEASE TELL
ME WHAT I
SHOULD DO!



N-NO WAY.

SINCE HE'S
THREE YEARS
YOUNGER AND
INEXPERIENCED,

IT'S EASY TO
READ HIS
FEELINGS,
RIGHT?

*And I bet Fuyuko
Yamada's not
being silly*

Before

What do you want to eat? What do you want to eat? What do you want to eat?

Appetizer, main, dessert...

After

What do you want to eat? What do you want to eat? What do you want to eat?

What do you want to eat? What do you want to eat? What do you want to eat?

Appetizer, main, dessert...

Appetizer, main, dessert...

TO THAT NOW, REALLY HE TELLS YOU WHEN IT'S NOT ABOUT THAT

THE FIRST POINT IS

I THOUGHT "WOMEN DATES ARE GOOD" AND NEVER QUESTIONED IT!!

I SEE...

FROM HERE ON IS THE TRUE TEST OF THE LOVE POWER OF A 27-YEAR-OLD WOMAN.

The Asia princess and the World Cup

I WAS COMPLETELY RELIEVED AT JUST MAKING IT THROUGH THE OPENING MATCH, BUT

BUT...

*I WOULDN'T
HAVE BEEN
A HIMONO
FOR FIVE
YEARS!!*

*IF I HAD THE
EXPERIENCE
TO TELL IF IT'S
"BEING LAZY"
OR "RELAXING"
FROM A HOUSE
DATE,*



Long
Weekend,
Day 1

*AS I AM NOW, I CAN'T
READ MAKOTO-KUN'S
TRUE FEELINGS AT ALL!*

WELCOME.





WHEN IT'S ABOUT SEX...

TEST HOW NICELY HE
TREATS HIS GIRL



SO YOU DID.
COME IN,
COME IN.

T-T CAME.

THE
POINT IS

Shocking how fast it comes to mind, is it not?



I'VE TESTED
THIS BEFORE...

I'D SAY MAKOTO-KUN
IS BASICALLY A KIND
NATURED PERSON.



Rustling



BUT...

Gha

I WANT TO SEE
JUST HOW FAR
MAKOTO-KUN'S
KINDNESS CAN
GO!

I'VE GOT
TO DO IT!
THE DEMON... NO,
THE LITTLE DEVIL
IN MY HEART HAS
DECIDED!







pat
pat



NOTHING!
WHAT'S
WRONG?

I-I CAN'T
READ ANY! AS
EXPECTED, IT'S
IMPOSSIBLE FOR
A GIRL TO
UNDERSTAND
THE MALE
MIND!

Experiences the "Real" for Akimaru



YOU SHOULD
RELAX MORE.
WE'RE BOTH ON
VACATION.

ARE YOU NOT
FEELING WELL?
ARE YOU TIRED?



ALL HOW
SHOULD I
PUT THIS...
YOU DON'T
FEEL LIKE
WE'RE FALLING
INTO ROUTINE
AND GETTING
LAZY, DO YOU?

HMP
OF
COURSE.

R-RELAX...
IMAKOTO-KUN,
DO YOU FEEL
RELAXED?
WITH ME...





RATHER, I WANT
TO TAKE CARE OF
YOU EVEN MORE.

HAHAHA! HOW
COULD I GET LAZY
ABOUT THE PERSON
THAT I LOVE?



I NEED TO
SNAP OUT OF
THIS BLUESY
STATE...

Y-THANK
GOODNESS,
AS ALWAYS,
I WAS JUST
THINKING
STUPID
THINGS...



THUD



RELAX! IT'S
IMPORTANT
TO RELAX!

YEAH

I SHOULD BE
CAREFREE
AND ENJOY
OUR SUMMER
HOLIDAY!!

THAT'S
RIGHT!
WE'RE
ALREADY
ENTIRELY
INTIMATE
LOVERS!



I SEE.



Oh.

BOING



HOTARU-
CHAN

clack

TOMORROW
STYLE... ♡
I WANT HIM TO
BE SURPRISED
AND TO TELL
ME "SO CUTE!"
♡♡

I WONDER IF
IT'S OKAY TO
GO TO LUNCH
WITHOUT
MAKEUP?



WHEN I'M AT HOME
AND FEELING LAZY I
JUST WEAR THESE
PYJAMA-LIKE
CLOTHES.

GOING FOR A
MORE
COMFORTABLE
LOOK?

?

Stare...

SHOWERS
ALL YOUR
YOURS PRO-
BABLY STICKY
FROM THE
SEAWATER,
RIGHT?

OK.



So I'm
going
without
makeup?

EHP!?

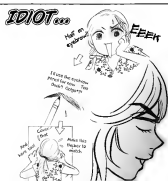






There's a trick to doing light makeup





*Note: Bolgo (11) was a manga where the character had flesh eyebrows.



**I'M AN
IDIOT!!**



ALL RIGHT!
LET'S EAT!



?

stare

FUCKING! THE DAY OF MY MARRIAGE IS HERE!

WELL, THE MORE THE AMERICA, RIGHT?

NOTARU-CHING'S FOOD IS AS DELICIOUS AS EVER!

SORRY, I DIDN'T KNOW YOUR GIRLFRIEND WAS COMING?



THIS ONE,
SHE GOES
AROUND WITH
NO MAKEUP
AND JUST
PANTIES IN
THE HOUSE!

IT'S
TRUE,
I'M SO
JEALOUS,
NAKOTO.

IDIOT!
STOP
EXAGGE-
RATING!



EHH?!
NO WAY!

Is it my forehead... is
my forehead
red?

HOTARU-CHAN,
YOU LOOK SO
PRETTY EVEN ON
A DAY OFF.

Tried going natural as much as possible today



ENOUGH
ALREADY!

AND YOU'RE
ALWAYS
SAYING "FOR
HERE, JUST
THIS IS
FINE!"

AT LEAST WEAR
A CARDSOLE!
SOMETIMES YOU
DON'T EVEN
BOTHER WITH
PANTIES!



swaying

ARE YOU
OKAY,
NAKOTO-
KUN?

NO! IT
WAS
FUN...

SORRY...

IT WAS...
NOISEY...
AGAIN...





*Cultural Note: Takayama is a district in Shiga with lots of upscale boutiques

"I WANT A
BOYFRIEND."

I ONLY THOUGHT
ABOUT MY OWN
CONVENIENCE.

"IT'S KIND OF BAD, THE
WAY I AM NOW, BUT
BOYFRIENDS ARE SO
TROUBLEFUL."



IF ONLY THE PERSON I LOVE
RETURNS MY LOVE...

IF ONLY I MET HIM.

EVEN IF I DIDN'T DO
ANYTHING FOR HIM.

IT'S LIKE I WAS CAUGHT UP
WITH ONLY THAT.

HE WOULD ACCEPT
EVERYTHING ABOUT ME.





FOR A MOMENT LIKE THIS,
THIS IS A LONG AWAITED
MIRACLE... SO...

Cultural Note: Addressing someone by name without any honorific is a sign of a very close relationship.

IF THAT
WAS THE
CASE, IT
WOULDN'T
BE LOVE!

SO WHAT IF
YOU CAN'T
SHOW 100% OF
YOUR TRUE
SELF TO YOUR
BOYFRIEND?

IT REALLY IS
IMPOSSIBLE FOR
ME TO JUST BE
MYSELF, AFTER
ALL!

Page 3

MUST
RELAX!!

ding

RELAX!

End of
Page 3





HOW
AWFUL!!

Overlapping

I'M THINKING
LIKE A HATEFUL
WOMAN WHO
WAS BORED ON
A DATE!



WE HAVE
A HOUSE
DATE
NEXT
WEEK
TOO!

UGH...
SHOULD I
SAY I HAVE
HEARD ONE
SCARY-
THING?

HONESTLY,
WHAT IS IT LIKE
THAT?



WHAT ARE
YOU DOING,
BUCKOUT?

Overlapping
hearts join

HMP! I GOT A
NICE SIDE OF
BACON AT THE
SUPERMARKET
IN FRONT OF
THE STATION.

It's really good
spiced corn
cheesecake.



OH, WELCOME
HOME.

FLAT
FLAP





IT'S NOT
REALLY...

HEY, THAT'S MYSTERY,
TUT, BUT YOU CAN
JUST ASK ME ABOUT IT.



THAT'S IT! I'M
USING ALL THE
RELAXATION
INGREDIENTS
INSIDE ME
HERE, SO...

I CAN'T
USE THEM
ELSE-
WHERE!

T-THAT'S
WHAT...

That's all
there is the
difference.



AH, I SEE

...THE KIND
OF THING YOU
DISCUSS WITH
YOUR BOSS.



...

...



IF YOU MUST
BRAG ABOUT THE
INSIGNIFICANT
DETAILS OF YOUR
LOVE LIFE,

I'LL NEED A
GLASS OF
WINE, FIRST.

...I SEE...

...

I SEE...



YOU MAY
BE RIGHT...

JUST GO
AHEAD AND
SHOW HIM
YOUR TRUE
SELF.

I SAY IT
OFTEN...



W-WHAT'S
UP WITH
THAT??

IF IT'S NOT
INSIGNIFICANT
STAGGERS, I'LL
NEED HALF A
BOTTLE.



I DO WANT
TO SHOW HIM
EVERYTHING.
I WANT HIM
TO KNOW,
BUT...

EVEN IF
IT'S NOT
RIGHT
AWAY...

BUT...

THE ONE I LIKE
HAS FALLEN
FOR ME...



AREHHA, YOU'VE GOT
A SURPRISINGLY CUTE
SIDE, HUH?





SOCIAL...
DISPOSITION?





ARE YOU
THIS COOL

EVEN WITH
THE PERSON
YOU LOVE?



SOMETIMES BEING
TOO "COOL" IS
JUST COLD!

WHAT DO
YOU MEAN
"COOL"??



I WONDER NOW...
I DON'T KNOW...

I JUST

ENJOY THE TIME
WHEN WE'RE
TOGETHER.





WHAT?

NOTHING!
JUST SAYING,
"YOU REALLY
TRIED YOUR
BEST!"



IS ENOUGH TO
FILL ONE'S
HEART.

I THINK THAT JUST HAVING
SOMEONE YOU LOVE THINKING
ABOUT YOU LIKE THAT



I THINK I WANT TO
LOVE AND BE LOVED
LIKE THAT.



ENJOY JUST BEING
TOGETHER

WANTING TO SEE EACH
OTHER WHEN WE'RE
"APART."

I CAN DISCOVER IT
LITTLE BY LITTLE...

I SEE. I
SHOULD
HAVE DIS-
COVERED IT
MYSELF.

WHY?
IT WAS
COM-
PLETELY
OKAY.


I WANT TO
GO OUT!

UWA,
MAROTO-
KUN.

ABOUT
NEXT
WEEKEND?
COULD WE
GO OUT
INSTEAD?

A LOVE JUST
FOR ME.

...IN MY OWN
HANDS WAY...



<http://www.satoru-h.com>
ひうらさとるオフィシャルサイト

『ホテル ノビカリ』キャラクター設定など、コンテンツいっぱいです。

★インターネット対応機種の手帳電話で見られるブログはこちら
<http://yaplog.jp/satoru-h/> 遊びに来てね！

The Lovely Lady Quiz

Count the number of ticks then
scroll down for analysis ♥

- ☐ You're told that you smell good even when you don't happen to be wearing a perfume.
- ☐ You're always taking more than two enrichment classes at a time.
- ☐ You can easily whip up 2 to 3 dishes with whatever's in the fridge.
- ☐ You've always been referred to as "poised" by family and kin.
- ☐ Yet for some reason, men tend to refer to you as "gamine" and "vulnerable".
- ☐ You write a "Thank You" note to the person who gives you a treat right away.
- ☐ You inevitably find yourself surrounded by men at the workplace and at parties etc.
- ☐ You believe that nothing is impossible if you work hard.
- ☐ You make the day's to-do list in the morning, and write your diary to reflect upon the day.
- ☐ You're always doing some kind of sport.
- ☐ You know how to handle gratuitous compliments.
- ☐ You feel nervous somehow whenever you go to a place full of women.
- ☐ You feel you're not the least bit as good at relationships as others might think.
- ☐ But you'd like to be always in love.

OUT OF COURSE!!



JUST READING THESE
QUESTIONS MAKES ME
BURN TO MY STOMACH...
YAMON-REBAN.

14

Wow!! You're the perfect lovely lady! It baffles me why someone like you would be reading a manga like this, but I hope you'll keep it up and dazzle all the men at the world with your elegance now and more. Double me, especially ★ Now, what say you to champagne at an Italian restaurant where Tokyo Tower is visible?

13~1

Awe, a pity! One more step and you'd have made it as one of the lovely ladies so very adored by the entire male population! Could you, perchance, have been slightly on the wrong track in perfecting your loveliness? Have you been having solo matches with yourself to see how far your eyelashes extend when you apply mascara before the mirror? Yoga with aromatherapy is nice, but girls three brightest in the company of five young blokes! Someone like yours truly, for instance ★ Now, how about lunch under the ginkgo trees at a cafe in front of the outer gardens of the Mary Shrine? ♪

0

Hah!! Zero as in pliable! Not once one! Say what? Four friends, and your hands' friends too! And what's more, even the part about "feeling" so sick [you] couldn't read till the very end!! Oh My Gourd. No way!! D-Don't tell me such women are growing in number these days... What? "Open up your 80's laggy-speckled eyes," you say!! I don't believe you...! Nooooo... I won't believe youuu!!







J-SIS Presents Hotaru no Hikari VOL 03 ch13

Rawls: Harashi & Michiru

Translator: Bachelore

Proofreader: Roriz

Cleaner: binBningPurHisto

Typesetter: Manda

Color: Roriz



1-SIS Presents Hataru no Hikari VOL 03 ch14

Rawls: Harashi & Michiru

Translator: Sekushibijin84

Proofreader: BokuroQuinLight

Cleaner: benBningFurukata

Typesetter: Manda

Color: Rantz



J-SIS Presents Hotaru no Hikari VOL 03 ch15

Rawls: Harashi & Michiru

Translator: Sekushibijin84

Proofreader: Phoenix

Cleaner: binBningFurikata

Typesetter: Rensho

Qeen: bloody_rose



J-SIS Presents Hotaru no Hikari VOL 03 ch16

Rawls: Harashi & Michiru

Translator: Sekushibijin84

Proofreader: Phoenix

Cleaner: binBningFurikata

Typesetter: Rontee

Q&A: Rontee



J-SIS Presents Hotaru no Hikae! ♪03 ch!†

Rawls: Harashi & Michex

Translator: Sekushibijin††

Proofreader: Presena

Cleaner: binBningFurHisto

Typesetter: Rerine

Q&A: Arusto & bloody_rose



1-SIS Presents Hotaru no Hikaru ♀03 ch18

Rawls: Harashi & Michiru

Translator: Sekushibijin84

Proofreader: Phoenix

Cleaner: binBningFurikata

Typesetter: Rensho

Q&A: Arusio

